

Comparaison entre les textes d'Ésope et ceux de Jean de La Fontaine

Le plus grand fabuliste français. Jean de La Fontaine, est connu dans le monde entier grâce en particulier à trois chefs-d'oeuvre de la fable: le corbeau et le renard, la cigale et la fourmi, le loup et l'agneau. Citez ces trois fables ou l'une d'elles, on vous désignera sans hésitation l'auteur. Demandez alors qui l'a inspiré, vous obtiendrez presque toujours de grands silences, et lorsque vous donnerez le nom d'Esopé, on vous répondra le plus souvent n'avoir jamais entendu parler de cet auteur.

Esopé, le père de la fable est aussi méconnu qu'il a été prolifique, plus de 500 fables lui sont attribuées. Il a également inspiré la première fabuliste française de très grand talent Marie de France qui a vécu au 12^{ème} siècle en Angleterre et a écrit *103 fables en vers et en vieux français*. D'ailleurs, à cette époque, les recueils de fables étaient nommés des Ysopets, en rappel ou hommage à Esopé.

<http://www.fabulistes.net/>

Lisez maintenant les textes suivants et voyez comment La Fontaine s'est inspiré d'Ésope.

Répondez ensuite aux questions à la fin du document.

Texte d'Ésope

La fable du corbeau et du renard d'Ésope

Un Corbeau s'était perché sur un arbre, pour manger un fromage qu'il tenait en son bec. Un Renard qui l'aperçut, fut tenté de lui enlever cette proie. Pour y réussir et pour amuser le Corbeau, il commença à le louer de la beauté de son plumage. Le Renard voyant que le Corbeau prenait goût à ses louanges : " C'est grand dommage, poursuivit-il, que votre chant ne réponde pas à tant de rares qualités que vous avez. " Le Corbeau voulant persuader au Renard que son chant n'était pas désagréable, se mit à chanter, et laissa tomber le fromage qu'il avait au bec. C'est ce que le Renard attendait. Il s'en saisit incontinent, et le mangea aux yeux du Corbeau, qui demeura tout honteux de sa sottise, et de s'être laissé séduire par les fausses louanges du Renard.

Texte de La Fontaine

LE CORBEAU ET LE RENARD

Maître Corbeau,
sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage.
Maître Renard,
par l'odeur alléché,
Lui tint à peu près ce langage :
Et bonjour, Monsieur du Corbeau,
Que vous êtes joli ! que vous me semblez beau !
Sans mentir, si votre ramage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le Phénix des hôtes de ces bois.
À ces mots le Corbeau ne se sent pas de joie,
Et pour montrer sa belle voix,
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
Le Renard s'en saisit, et dit : Mon bon Monsieur,
Apprenez que tout flatteur
Vit aux dépens de celui qui l'écoute.
Cette leçon vaut bien un fromage sans doute.
Le Corbeau honteux et confus
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

Texte d'Ésope

La fable de la grenouille et du boeuf d'Ésope

La Grenouille ayant un jour aperçu un Boeuf qui paissait dans une prairie, se flatta de pouvoir devenir aussi grosse que cet animal. Elle fit donc de grands efforts pour enfler les rides de son corps, et demanda à ses compagnes si sa taille commençait à approcher de celle du Boeuf. Elles lui répondirent que non. Elle fit donc de nouveaux efforts pour s'enfler toujours de plus en plus, et demanda encore une autre fois aux Grenouilles si elle égalait à peu près la grosseur du Boeuf. Elles lui firent la même réponse que la première fois. La Grenouille ne changea pas pour cela de dessein ; mais la violence qu'elle se fit pour s'enfler fut si grande, qu'elle en creva sur-le-champ.

Texte de La Fontaine

LA GRENOUILLE QUI SE VEUT FAIRE AUSSI GROSSE QUE LE BŒUF

Une Grenouille vit un Bœuf

Qui lui sembla de belle taille.

Elle qui n'était pas grosse en tout comme un œuf,

Envieuse s'étend, et s'enfle, et se travaille

Pour égaler l'animal en grosseur,

.....Disant : Regardez bien, ma sœur ;

Est-ce assez ? dites-moi ; n'y suis-je point encore ?

Nenni. M'y voici donc ? Point du tout. M'y voilà ?

Vous n'en approchez point. La chétive Pécore

S'enfla si bien qu'elle creva.

Le monde est plein de gens qui ne sont pas plus sages :

Tout bourgeois veut bâtir comme les grands seigneurs,

Tout petit prince a des ambassadeurs,

Tout marquis veut avoir des pages.

Texte d'Ésope

La fable de la fourmi et de la cigale d'Ésope

La Fourmi faisait sécher son froment qui avait contracté quelque humidité pendant l'hiver. La Cigale mourant de faim, lui demanda quelques grains pour subvenir à sa nécessité dans la disette où elle se trouvait. La Fourmi lui répondit durement qu'elle devait songer à amasser pendant l'été pour avoir de quoi vivre pendant l'hiver. " Je ne suis point oisive durant l'été, répliqua la Cigale, je passe tout ce temps-là à chanter. - Oh bien, repartit la Fourmi, puisque cela est ainsi, je vous conseille de danser maintenant ; vous méritez bien de mourir de faim. "

Texte de La Fontaine

LA CIGALE ET LA FOURMI

La Cigale, ayant chanté
Tout l'été,
Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue.
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.
Elle alla crier famine
Chez la Fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.
Je vous paierai, lui dit-elle,
Avant l'août, foi d'animal,
Intérêt et principal.
La Fourmi n'est pas prêteuse ;
C'est là son moindre défaut.
Que faisiez-vous au temps chaud ?
Dit-elle à cette emprunteuse.
Nuit et jour à tout venant
Je chantais, ne vous déplaît.
Vous chantiez ? j'en suis fort aise :
Et bien ! dansez maintenant.

Texte d'Ésope**La fable du lièvre et de la tortue d'Ésope**

Le Lièvre considérant la Tortue qui marchait d'un pas tardif, et qui ne se traînait qu'avec peine, se mit à se moquer d'elle et de sa lenteur. La Tortue n'entendit point raillerie, et lui dit d'un ton aigre, qu'elle le défiait, et qu'elle le vaincrait à la course, quoiqu'il se vantât fièrement de sa légèreté. Le Lièvre accepta le défi. Ils convinrent ensemble du lieu où ils devaient courir, et du terme de leur course. Le Renard fut choisi par les deux parties pour juger ce différend. La Tortue se mit en chemin, et le Lièvre à dormir, croyant avoir toujours du temps de reste pour atteindre la Tortue, et pour arriver au but avant elle. Mais enfin elle se rendit au but avant que le Lièvre fut éveillé. Sa nonchalance l'exposa aux railleries des autres Animaux. Le Renard, en Juge équitable, donna le prix de la course à la Tortue.

Texte de La Fontaine**LE LIÈVRE ET LA TORTUE**

Rien ne sert de courir ; il faut partir à point.
 Le Lièvre et la Tortue en sont un témoignage.
 Gageons, dit celle-ci, que vous n'atteindrez point
 Si tôt que moi ce but. Si tôt ? Êtes-vous sage ? (1)
 Repartit l'Animal léger. (2)
 Ma Commère, il vous faut purger
 Avec quatre grains (3) d'ellébore.
 Sage ou non, je parie encore.
 Ainsi fut fait : et de tous deux
 On mit près du but les enjeux.
 Savoir quoi, ce n'est pas l'affaire ;
 Ni de quel juge l'on convint. (4)
 Notre Lièvre n'avait que quatre pas à faire ;
 J'entends de ceux qu'il fait lorsque prêt d'être atteint
 Il s'éloigne des Chiens, les renvoie aux calendes, (5)
 Et leur fait arpenter les landes.
 Ayant, dis-je, du temps de reste pour brouter,
 Pour dormir, et pour écouter
 D'où vient le vent, il laisse la Tortue
 Aller son train de Sénateur. (6)
 Elle part, elle s'évertue ;
 Elle se hâte avec lenteur.
 Lui cependant méprise une telle victoire ;
 Tient la gageure (7) à peu de gloire ;
 Croit qu'il y va de son honneur
 De partir tard. Il broute, il se repose,
 Il s'amuse à toute autre chose
 Qu'à la gageure. À la fin, quand il vit
 Que l'autre touchait presque au bout de la carrière, (8)
 Il partit comme un trait ; mais les élans qu'il fit
 Furent vains : la Tortue arriva la première.
 Eh bien, lui cria-t-elle, avais-je pas raison ? (9)
 De quoi vous sert votre vitesse ?
 Moi l'emporter ! et que serait-ce
 Si vous portiez une maison ?

Questionnaire

1. Pour chaque fable, expliquez dans vos mots la morale qui y est présentée.

/12

| Fable | Morale |
|--|---------------|
| Le corbeau et le renard | |
| La grenouille qui se veut faire aussi grosse que le boeuf | |
| La cigale et la fourmi | |
| Le lièvre et la tortue | |

2. Selon vous, pourquoi la fourmi refuse-t-elle d'aider la cigale? Expliquez votre réponse.

/4

3. Si vous deviez vous identifier à un personnage des fables que vous venez de lire, lequel choisiriez-vous? Pourquoi? Appuyez votre choix sur des caractéristiques du personnage.

/4

4. Associez une qualité ou un défaut aux personnages du tableau. Appuyez votre choix à l'aide d'une explication ou d'un extrait.

/12

| Personnages | Caractéristiques | Explications |
|-------------|------------------|--------------|
| Lièvre | | |
| Renard | | |
| Fourmi | | |
| Cigale | | |

5. Quelle fable avez-vous préférée? Pourquoi? Choisissez parmi toutes les versions.
Appuyez votre réponse d'explications élaborées.

/6

Titre de la fable : _____

Auteur : _____

6. Quel auteur rend les histoires plus divertissantes? Pourquoi? Appuyez votre réponse à l'aide d'éléments tirés des textes. Prouvez vos explications avec des extraits.

/8

Auteur choisi : _____

7. Selon vous, quelle est la plus grande différence entre les versions d'Ésope et celles de La Fontaine. Appuyez votre réponse d'explications et de preuves.

/4
